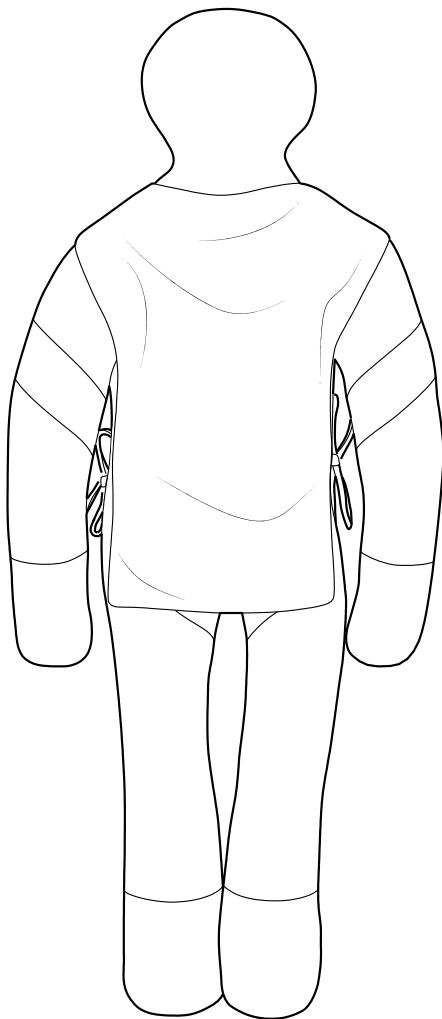


**Gebruiksaanwijzing**  
**User Manual**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Mode d'emploi utilisateurs**



017-062-001

**Inhoud | Content | Inhalt | Contenu**

<b><i>Nederlands</i></b>		<b>3</b>
1.	Introductie	3
2.	Veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen	3
3.	Onderdelenoverzicht en technische gegevens	5
4.	Ingebruikname	6
5.	Uitschakelen	7
6.	Storingen	7
7.	Nazorg	7
8.	Afvalverwijdering	8
9.	Garantiebepalingen	8
10.	Conformiteitsverklaring	8
11.	Contact	8
<b><i>English</i></b>		<b>9</b>
1.	Introduction	9
2.	Safety measures and warnings	9
3.	Overview of the parts and technical information	11
4.	Use	12
5.	Switching off	13
6.	Malfunctions	13
7.	Aftercare	13
8.	Waste disposal	14
9.	Warranty provisions	14
10.	Declaration of Conformity	14
11.	Contact	14
<b><i>Deutsch</i></b>		<b>15</b>
1.	Einleitung	15
2.	Sicherheitsmaßnahmen und Warnungen	15
3.	Übersicht über die Einzelteile und technische Daten	17
4.	Inbetriebnahme	18
5.	Ausschalten	19
6.	Störungen	19
7.	Nachsorge	19
8.	Müllentsorgung	20
9.	Garantiebestimmungen	20
10.	Konformitätserklärung	20
11.	Kontakt	20
<b><i>Français</i></b>		<b>21</b>
1.	Introduction	21
2.	Mesures de sécurité et avertissements	21
3.	Liste des pièces et données techniques	23
4.	Mise en service	24
5.	Éteindre	25
6.	Problèmes techniques	25
7.	Entretien	25
8.	Élimination des déchets	26
9.	Dispositions de la garantie	26
10.	Déclaration de conformité	26
11.	Contact	26

## 1. Introductie

### **Gefeliciteerd met de aankoop van uw FireSales Brandpop Joris!**

De *FireSales Brandpop Joris* is speciaal ontworpen om op een veilige manier een brand met een persoon te simuleren. De pop is gemaakt voor opleidingsdoeleinden en dient dan ook als zodanig te worden gebruikt.



Voor de ingebruikname dient u deze handleiding grondig door te nemen, zodat u geheel op de hoogte bent van het gebruik, de werking en de kenmerken van de *FireSales Brandpop Joris*.

## 2. Veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen



Volg bij het gebruik nauwkeurig de instructies en richtlijnen, zoals omschreven zijn in deze handleiding. Wijzig nooit de volgorde van de te verrichten handelingen. Indien één of ander niet duidelijk is omtrent het gebruik, neem dan contact op met **FireWare**.



De pop dient enkel gebruikt te worden door volwassen personen die op de hoogte zijn van hetgeen in deze gebruikershandleiding staat. Het mag alleen door deskundigen in een professionele oefensituatie worden toegepast.



Het is een oefenpop. Gebruik deze pop alleen waar hij voor bedoeld is.

### **De locatie van het apparaat moet:**



- droog zijn.
- tussen de 5 °C en 40 °C zijn.
- een luchtvochtigheid van minder dan 80% hebben.
- vrij van explosieve gassen zijn;
- vrij van stof en vervuilde luchtdeeltjes zijn.
- vrij van trillingen zijn;
- goed verlicht zijn.
- onontvlambaar en niet gevoelig voor hitte zijn;
- op minimaal 5 meter van elk ontvlambaar, explosie- of hittegevoelig object zijn;
- zicht van minimaal 2 meter hebben.



De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en -instructies in deze handleiding, danwel door onachtzaamheid tijdens gebruik van het in dit document vermelde product en de eventueel bijbehorende accessoires.



Gebruik deze pop nooit als deze beschadigd is. Indien onderdelen beschadigd zijn dienen ze te vervangen te worden door personeel van **FireWare**.



Gebruik alleen hulpstukken / accessoires die zijn gespecificeerd door **FireWare**.



**LET OP:** deze pop **NOOIT** gebruiken in aanwezigheid van kinderen en dieren.



Draag **ALTIJD** beschermende kleding: handschoenen en een veiligheidsbril.



Wanneer service of reparatie noodzakelijk is, mag dit product **UITSLUITEND** door een technicus van **FireWare** gerepareerd worden.



Plaats de pop stabiel op een vlak oppervlak en zorg dat hij niet kan omvallen.



Zorg dat alle personen zich bevinden aan de kant van de pop waar de wind vandaan komt.



Laat de pop altijd voldoende afkoelen, voordat u hem schoonmaakt of opbergt.



Gebruik **NOOIT** extra brandstoffen, zoals olie of vet.



Houd brandbare materialen of oppervlakken op een afstand van minimaal 5 meter.



Houd altijd een extra blusapparaat bij de hand.



Verwijder voor gebruik papier, bladeren en dood gras etc.



Deze pop is bestemd voor toepassing **BUITENSHUIS**.



Verbrand nooit spuitbussen etc. in het vuur.

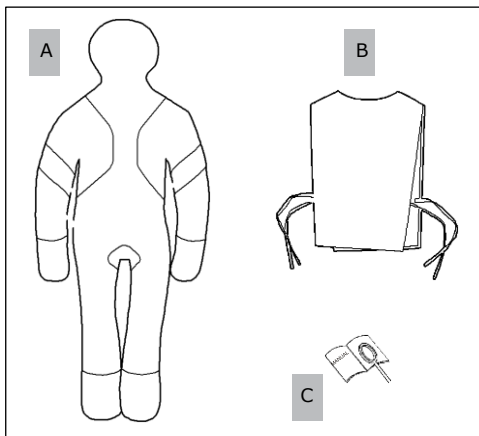
### 3. Onderdelenoverzicht en technische gegevens

**Onderdelen:**

- A. *FireSales Brandpop Joris*
- B. Hesje
- C. Handleiding

**Opties/accessoires:**

Brandpasta Rookarm	029-030-003
Brandgel Rookarm	029-030-002
Poppenstandaard	017-043-039
Ontstekbrander Large	049-092-003
Gasflacon Large	049-092-006



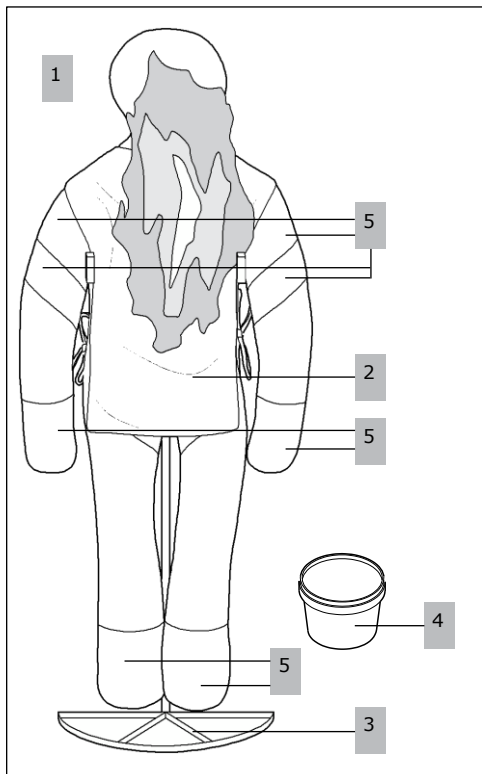
**Let op:** de brandpasta en -gel van FireSales zijn speciaal ontworpen om veilig te kunnen gebruiken met de brandpop. Ze worden minder heet dan andere brandstoffen en verlengen daardoor de levensduur van uw pop aanzienlijk. Bij gebruik van andere brandstoffen dan de brandpasta en brandgel van FireSales vervalt de garantie op de *FireSales Brandpop Joris*.

**Let op:** gebruik altijd een ontstekbrander met een lange lans, zodat u voldoende afstand kunt houden.

**Technische gegevens:**

Afmetingen:	178 x 70 x 25 cm
Gewicht:	7,9 kg

## 4. Ingebruikname



1. *FireSales Brandpop Joris*
2. Hesje
3. Poppenstandaard
4. Brandpasta of -gel
5. Extra beschermde delen

U kunt de brandpop gebruiken met FireSales Brandpasta Rookarm (029-030-003) of FireSales Brandgel Rookarm (029-030-002). Andere brandstoffen worden te heet, waardoor er schade aan pop kan ontstaan.

1. Trek de brandpop (1) zijn hesje (2) aan en controleer of deze niet binnenstebuiten zit. De binnenkant is donkerder en de zoom is duidelijk zichtbaar.

2. Zet de brandpop in de poppenstandaard (3) of leg hem op een stabiel, niet brandbaar oppervlak.

**Let op:** de brandpop is niet bedoeld om mee te slepen!

3. Neem ongeveer een flinke eetlepel brandpasta of -gel (4) en smeer dit goed uit op het hesje van de brandpop. U kunt de pop in principe overal op zijn lijf ontsteken, behalve op de verstevigde delen (5: handen, voeten, oksels en kruis). Voor de levensduur van de pop is het het beste om hem op het hesje te ontsteken, dit kan meer hitte verdragen en is vervangbaar.

4. Ontsteek de pasta of gel met een ontsteekbrander (049-092-003). Zorg ervoor dat u een ontsteekbrander gebruikt met een lange lans, zodat u voldoende afstand kunt houden.

5. U kunt nu een blusoefening met de blusdeken uitvoeren.

**Let op:** u kunt de brandpop niet met water blussen, dit kan leiden tot blijvende schade.

**Let op:** de brandpasta en -gel kunnen nog nagloeien. Kijk daarom altijd goed of de vlam helemaal gedoofd is en er geen blauwe gloed meer te zien is.

## 5. Uitschakelen

De vlammen dooft u met een blusdeken. Controleer altijd of de vlam volledig gedoofd is en er geen blauwe gloed meer te zien is. Laat de pop dan afkoelen, voor u hem verplaatst of opbergt.

## 6. Storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De pop heeft schroeiplekken.	Er wordt een brandstof gebruikt die te heet is.  De brandpop is een verbruiksproduct. Na verloop van tijd zullen er altijd schroeiplekken ontstaan en dan dient hij vervangen te worden.	Gebruik de brandpasta of -gel van FireSales.  Als u het hesje ontsteekt in plaats van de pop zelf en het ook tijdig vervangt, gaat uw pop langer mee.
De pop scheurt.	De pop is geslept.	De brandpop is niet bedoeld om mee te slepen, maar echt alleen voor blusoefeningen.
Overig		Neem contact op met <b>FireWare</b> .

## 7. Nazorg

U kunt de *FireSales Brandpop Joris* schoonmaken met (warm) water en huishoudelijke schoonmaakmiddelen, gebruik geen chloor of andere agressieve middelen.

## 8. Afvalverwijdering

De pop, accessoires en verpakkingen dienen apart te worden ingezameld, gerecycled of op een voor het milieu verantwoorde manier te worden afgevoerd.

## 9. Garantiebepalingen

Op de *FireSales Brandpop Joris* zit geen garantie, omdat de levensduur sterk afhankelijk is van de gebruiksintensiteit. Schade door product- en fabricagefouten wordt altijd eerst beoordeeld en bij blijk van schuld van de fabrikant vergoed. Schade door onzorgvuldig handelen wordt niet vergoed. Reparatie vereist deskundigheid. Het is dan ook zeker aan te bevelen de pop bij defecten naar **FireWare** terug te sturen. De garantie vervalt indien blijkt dat de pop door uzelf of derden geopend is of als u zelf of derden modificaties of aanpassingen van welke aard dan ook hebben aangebracht zonder uitdrukkelijke toestemming van de leverancier.

## 10. Conformiteitsverklaring

### EG Conformiteitsverklaring

Fabrikant: **FireWare bv**  
De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Nederland

Verklaart met enige verantwoording dat het product *FireSales Brandpop*, artikelnummer: 017-062-001 in overeenstemming is met de volgende richtlijnen: het hesje voldoet aan de richtlijn DIN66083 Sa. De vulling van de pop is gecertificeerd volgens ISO 9002 en ISO 1400 en is onbrandbaar volgens NEN 6064 en klasse AO volgens NBN S21-203.

Maximale temperaturen:

Hesje:	700 °C
Vulling:	500 °C
Garen:	300 °C
Zilverkleurig doek:	300 °C (de deklaag 250 °C)
Rood doek:	glasweefsel 300 °C, siliconen 230-240 °C

07-03-2016

Sef Hendrickx  
Directeur FireWare bv



## 11. Contact

Bij vragen kunt u contact opnemen met:

**FireWare bv**  
De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Nederland  
088- 252 60 00

info@FireWare.nl  
www.FireWare.nl



## 1. Introduction

### **Congratulations on the purchase of your *FireSales Joris Fire Manikin!***

The FireSales Joris Fire Manikin has been especially designed to safely simulate a fire involving a person. The manikin is made for training purposes and therefore also needs to be used as such.



Prior to using it you should read this user manual thoroughly, in order for you to be fully informed about the use, working and the characteristics of the *FireSales Joris Fire Manikin*.

## 2. Safety measures & warnings



When using this appliance closely follow the instructions and guidelines, as described in this manual. Never change the order of the acts to be performed. In case anything concerning the use is not clear please contact **FireWare**.



Only adults who are informed about the content of this user manual should use this appliance. It may only be used by experts in a professional exercise situation.



This is a practice appliance. Use this appliance only what it is designed for.

### **The location of the appliance needs to be:**



- dry.
- between 5 °C and 40 °C.
- have a humidity of less than 80%.
- free of explosive gasses.
- free of dust and polluted particles.
- at least twice as large as the machine.
- properly ventilated with smoke-free air.
- free of vibrations.
- properly lit.
- non flammable or sensitive to heat.
- be at least 5 metres away from any flammable, explosive or heat-sensitive object."
- have visibility of at least 2 meters.



The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by not (strictly) observing the safety measures and instructions in this manual or for carelessness during the use of the product listed in this document and possible matching accessories.



Never use this manikin if it is damaged. In case parts are damaged **FireWare** staff needs to replace them.



Only use attachments/accessories specified by **FireWare**.



**PLEASE NOTE: NEVER** use this appliance in the presence of children and animals.



**ALWAYS** wear protective clothing: gloves and safety goggles.



In the event service or repair is required this product can **ONLY** be opened by a **FireWare** technician.



Place the appliance stable on a flat surface and make sure the dummy cannot fall over.



Make sure all people are located on the same side of the manikin as the wind is blowing from.



Always allow the manikin to cool down sufficiently before you clean it or store it.



**NEVER** use extra fuels, such as oil or grease.



Keep flammable materials or surfaces at a minimum distance of 5 meters.



Always keep an extra fire extinguisher at hand.



Remove paper, leaves and dead grass etc. before use.



This appliance is intended for utilization **OUTDOOR**.

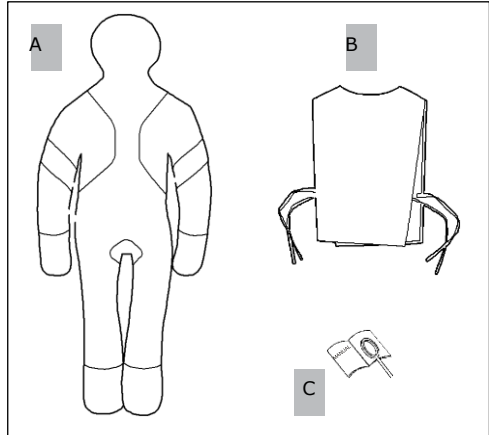


Never burn spray cans etc. in the fire.

### 3. Overview of the parts & technical information

**Parts:**

- A. *FireSales Joris Fire Manikin*
- B. Vest
- C. Instructions

**Accessories:**

Low-smoke fire paste	029-030-003
Low-smoke fire gel	029-030-002
Manikin stand	017-043-039
Large ignition burner	049-092-003
Large gas bottle	049-092-006

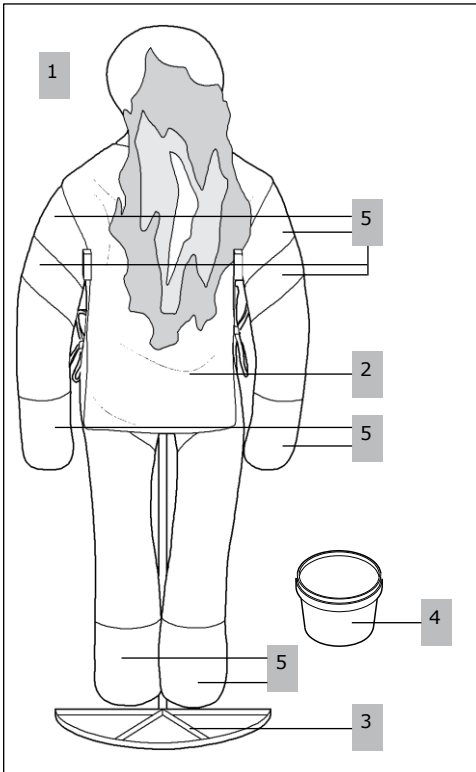
**Please note:** the FireSales fire paste and gel are especially designed for safe use with the fire manikin. They will be less hot compared to other fuels and will therefore considerably lengthen your manikin's lifespan. Using fuels other than the fire paste and gel will void the FireSales guarantee.

**Please note:** always use an ignition burner with a long lance, allowing you to stay at a safe distance.

**Technical information:**

Dimensions:	178 x 70 x 25 cm
Weight:	7,9 kg

## 4. Use



1. *FireSales Joris Fire Manikin*
2. *Vest*
3. *Manikin stand*
4. *Fire paste or gel*
5. *Extra protected parts*

You can use the fire manikin with the Fire Sales Low-Smoke Fire Paste (029-030-003) or the FireSales Low-Smoke Fire Gel (029-030-002). Other fuels will become too hot, which could result in possible damage to the manikin.

1. Put the vest (2) on the fire manikin (1) and check to make sure this isn't inside out. The inside is darker and the seam is clearly visible.
2. Position the fire manikin in the manikin stand (3), or position it on a stable, non-flammable surface.

**Please note:** the fire manikin should not be dragged!

3. Take approximately one heaped tablespoon of fire paste or gel (4) and thoroughly coat the fire manikin's vest. You can generally ignite the manikin anywhere on its body, apart from the reinforced parts (5: hands, feet, armpits and crotch). In order to extend the manikin's lifespan as much as possible, it's best to ignite the vest, as this can tolerate more heat, plus it's replaceable.

4. Ignite the paste or gel with an ignition burner (049-092-003). Always use an ignition burner with a long lance, allowing you to stay at a safe distance.

5. You can now complete the fire drill with the fire blanket.

**Please note:** you can't extinguish the fire manikin with water, as this can lead to permanent damage.

**Please note:** the fire paste and gel may continue to smoulder. Therefore always make sure you check whether the flame has been completely extinguished and you can no longer see a blue glow.

## 5. Switching off

The flames need to be extinguished with a fire blanket. Always check to make sure the flame has been completely extinguished and you can no longer see a blue glow. Allow the manikin to cool down before moving it or storing it.

## 6. Malfunctions

Problem	Cause	Solution
The manikin has scorch marks.	The fuel which has been used is too hot.  The fire manikin is a consumable product. Scorch marks will appear over the course of time, which is when it will need to be replaced.	Use the FireSales fire paste or gel.  Your manikin will last longer if you ignite the vest instead of the manikin and also make sure you replace this regularly.
The manikin has been torn.	The manikin has been dragged.	The fire manikin is really only intended for fire drills and should not be dragged.
Other		Contact <b>FireWare</b> .

## 7. After care

You can clean the FireSales Fire Manikin with (warm) water and household cleaning products, do not use chlorine or other abrasive agents.

## 8. Waste disposal

The manikin, accessories and packaging need to be collected and recycled separately or disposed off in an environmentally responsible manner.

## 9. Warranty provisions

The *FireSales Joris Fire Manikin* does not come with a guarantee, as its lifespan is highly dependent on the intensity of use. Damage caused by product or manufacturing errors will always be assessed first and compensation will be provided if the manufacturer's fault can be demonstrated. Damage as a result of careless acting is not refunded. Repairs require expertise. It is therefore highly recommended to return the manikin to us in the event of a defect. The warranty is cancelled if it becomes apparent that you or a third party opened the manikin or if you or a third party have applied modifications or adjustments of any kind without the explicit permission from the supplier.

## 10. Declaration of Conformity

### EC Declaration of Conformity

Manufacturer: **FireWare bv**  
De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Nederland

Declares that the FireSales Fire Dummy product, item number: 017-062-001 complies with the following directives: the vest satisfies the DIN66083 Sa directive. The dummy's filling has been certified in accordance with ISO 9002 and ISO 1400 and is incombustible according to NEN 6064 and class AO according to NBN S21-203.

Maximum temperatures:

Vest:	700°C
Filling:	500°C
Yarn:	300°C
Silver cloth:	300°C (the coating 250°C)
Red cloth:	glass fabric 300°C, silicone 230-240°C

27-10-2015

Sef Hendrickx  
Director FireWare bv



## 11. Contact

In case of any questions you can contact:

### FireWare bv

De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
The Netherlands

+31 88- 252 60 00  
info@FireWare.nl  
www.FireWare.nl

## 1. Einleitung

### Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihres *FireSales Brandpuppe Joris* !

Die *FireSales Brandpuppe Joris* wurde speziell entworfen, um einen Brand mit einer Person sicher zu simulieren. Die Puppe wurde für Trainings hergestellt und soll auch nur dafür verwendet werden.



Vor der Inbetriebnahme müssen Sie diese Anleitung gründlich durchnehmen, so dass Sie genau über Verwendung, Funktionsweise und Kennzeichen des *FireSales Brandpuppe Joris* informiert sind.

## 2. Sicherheitsmaßnahmen und Warnungen



Befolgen Sie beim Gebrauch genau die Anweisungen und Richtlinien, wie in dieser Anleitung beschrieben. Ändern Sie nie die Reihenfolge der auszuführenden Handlungen. Sollte Ihnen hinsichtlich des Gebrauchs irgend etwas unklar sein, dann kontaktieren Sie bitte **FireWare**.



Nur Erwachsene dürfen die Puppe benutzen. Diese Personen müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen. Nur Experten dürfen es in einer professionellen Übungssituation anwenden.



Es ist eine Übungspuppe. Verwenden Sie dieses Gerät nur gemäß seinem Verwendungszweck.



#### Der Standort des Geräts muss:

- trocken sein.
- zwischen 5 °C und 40 °C Temperatur haben.
- eine Luftfeuchtigkeit von weniger als 80% haben.
- frei von explosiven Gasen sein.
- frei sein von Staub und verschmutzten Luftpartikeln.
- mindestens doppelt so groß sein wie die Maschine.
- gut mit rauchfreier Luft belüftet sein.
- vibrationsfrei sein.
- gut beleuchtet sein.
- nicht entzündlich oder hitzeempfindlich sein.
- mindestens 5 Meter von entzündlichen, explosionsgefährdeten oder hitzeempfindlichen Objekten entfernt sein.
- sicht von mindestens 2 Metern haben.



Der Hersteller ist niemals verantwortlich für Schäden oder Verletzungen, deren Ursache darin liegt, dass die Sicherheitsvorschriften und -anweisungen in dieser Anleitung nicht (genau) befolgt werden, oder die aufgrund von Unachtsamkeit beim Gebrauch des in diesem Dokument angegebenen Produkts sowie des eventuellen Zubehörs zu diesem entstehen.



Verwenden Sie die Puppe nie, wenn es beschädigt ist. Sind Teile beschädigt, dann muss das Personal von **FireWare** diese ersetzen.



Verwenden Sie lediglich vom **FireWare** angegebenes Zubehör.



**ACHTUNG:** Diese Puppe **NIEMALS** in Anwesenheit von Kindern und Tieren benutzen.



Tragen Sie **IMMER** Schutzkleidung: Handschuhe und eine Sicherheitsbrille.



Sind Wartung oder Reparatur nötig, dann darf dieses Gerät **AUSSCHLIESSLICH** von einem Techniker von **FireWare** repariert werden.



Platzieren Sie die Puppe stabil auf einer flachen Fläche und sorgen Sie dafür, dass es nicht umfallen kann.



Stellen Sie sicher, dass alle Personen auf der Seite des Geräts stehen, wo der Wind herkommt.



Lassen Sie die Puppe immer ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder lagern.



Verwenden Sie **NIEMALS** zusätzliche Brennstoffe wie Öl oder Fett.



Halten Sie brennbare Stoffe oder Oberflächen mindestens 5 Meter von der Puppe entfernt.



Halten Sie immer einen zusätzlichen Feuerlöscher bereit.



Entfernen Sie vor dem Betrieb Papier, Blätter, abgestorbenes Gras usw.



Diese Puppe ist zum Gebrauch **AUßERHALB** des Hauses bestimmt.



Verbrennen Sie niemals Sprühdosen usw. im Feuer.



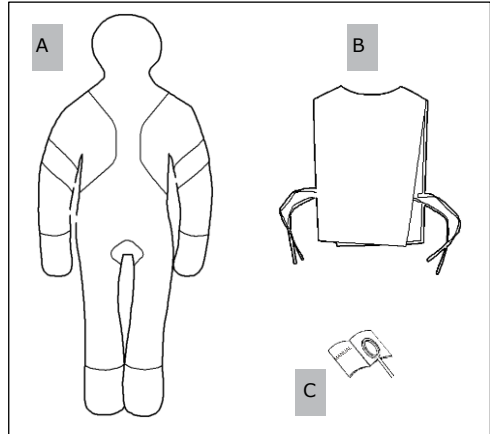
### 3. Übersicht über die Einzelteile und technische Daten

#### Einzelteile:

- A. *FireSales Brandpuppe Joris*
- B. Kittel
- C. Gebrauchsanweisung

#### Optionen / Zubehör:

Brennpaste Raucharm	029-030-003
Brenngel Raucharm	029-030-002
Puppenständer	017-043-039
Zündungsbrenner Groß	049-092-003
Gasflasche Groß	049-092-006



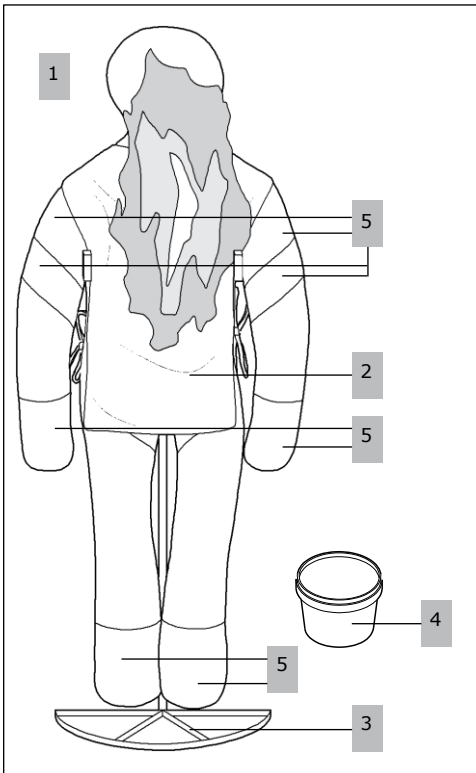
**Achtung:** Brennpaste und Brenngel von FireSales wurden speziell zum sicheren Gebrauch mit der Brandpuppe entworfen. Sie werden weniger heiß als andere Brennstoffe und verlängern daher die Lebensdauer Ihrer Brandpuppe erheblich. Bei Gebrauch anderer Brennstoffe als der Brennpaste und des Brenngels von FireSales erlischt die Garantie auf die *FireSales Brandpuppe Joris*.

**Achtung:** Benutzen Sie immer einen Zündungsbrenner mit einer langen Lanze, damit Sie genug Abstand halten können.

#### Technische Daten:

Maße:	178 x 70 x 25 cm
Gewicht:	7,9 kg

## 4. Inbetriebnahme



1. *FireSales Brandpuppe Joris*
2. Kittel
3. Puppenständer
4. Brennpaste oder Brenngel
5. Extra geschützte Teile

Sie können die Brandpuppe mit der FireSales Brennpaste Raucharm (029-030-003) oder dem FireSales Brenngel Raucharm (029-030-002) gebrauchen. Andere Brennstoffe werden zu heiß, wodurch Schäden an der Puppe entstehen können.

1. Ziehen Sie der Brandpuppe (1) ihren Kittel (2) an und kontrollieren Sie, ob Sie ihn der Puppe nicht verkehrt herum angezogen haben. Die Innenseite ist dunkler und der Saum ist deutlich sichtbar.
2. Setzen Sie die Brandpuppe auf den Puppenständer (3) oder legen Sie diese auf eine stabile, nicht brennbare Oberfläche.

**Achtung:** Die Brandpuppe soll nicht geschleppt werden.

3. Nehmen Sie ungefähr einen guten Esslöffel Brennpaste oder Brenngel (4) und schmieren Sie damit den Kittel der Brandpuppe gut ein. Sie können die Puppe im Prinzip überall an ihrem Körper in Brand setzen, außer an den verstärkten Teilen (5: Hände, Füße, Achseln und Schritt). Für die Lebensdauer der Puppe ist es am besten, sie am Kittel zu entzünden, da dieser stärkere Hitze vertragen kann und sich ersetzen lässt.

4. Entzünden Sie die Paste oder das Gel mit einem Zündungsbrenner (049-092-003). Sorgen Sie dafür, dass Sie einen Zündungsbrenner mit langer Lanze benutzen, damit Sie ausreichend Abstand halten können.

5. Sie können jetzt eine Löschübung mit der Löschdecke durchführen.

**Achtung:** Sie können die Brandpuppe nicht mit Wasser löschen, das kann bleibende Schäden verursachen.

**Achtung:** Die Brennpaste und das Brenngel können noch nachglühen. Vergewissern Sie sich daher immer, dass die Flamme vollständig erloschen und auch keine blaue Glut mehr zu sehen ist.

## 5. Ausschalten

Sie ersticken die Flammen mit einer Löschdecke. Kontrollieren Sie immer, ob die Flamme vollständig erloschen und keine blaue Glut mehr zu sehen ist. Lassen Sie die Puppe abkühlen, bevor Sie sie bewegen oder verstauen.

## 6. Störungen

Probleme	Mögliche Ursache	Lösungen
Die Puppe hat angesengte Stellen.	Es wird ein Brennstoff verwendet, der zu heiß ist.  Die Brandpuppe ist ein Verbrauchsprodukt. Im Laufe der Zeit bilden sich immer angesengte Stellen. Dann muss man die Puppe ersetzen.	Verwenden Sie die Brennpaste oder das Brenngel von FireSales.  Wenn Sie den Kittel anstelle der Puppe selbst entzünden und diesen rechtzeitig ersetzen, hält Ihre Puppe länger.
Die Puppe reißt.	Die Puppe wurde geschleppt.	Die Brandpuppe soll nicht geschleppt werden, sie dient nur zu Löschübungen.
Sonstige Probleme		Nehmen Sie Kontakt zu <b>FireWare</b> auf.

## 7. Nachsorge

Sie können die *FireSales Brandpuppe Joris* mit (warmem) Wasser und Haushaltsreinigern säubern, verwenden Sie kein Chlor und keine anderen aggressiven Mittel.

## 8. Müllentsorgung

Die Puppe, Zubehör und Verpackungen müssen getrennt eingesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden.

## 9. Garantiebestimmungen

Die *FireSales Brandpuppe* wird ohne Garantie geliefert, da ihre Lebensdauer stark von der Nutzungsintensität abhängt. Durch Produkt- und Fabrikationsfehler entstandene Schäden werden immer erst beurteilt und bei erwiesenem Verschulden des Herstellers vergütet. Durch unsorgfältiges Handeln verursachte Schäden werden nicht erstattet. Eine Reparatur setzt Fachwissen voraus. Wir raten daher sehr, ein defekte Puppe an uns zu schicken. Die Garantie verfällt, wenn sich herausstellt, dass Sie selbst oder Dritte die Puppe geöffnet haben, oder wenn Sie selbst oder Dritte ohne die ausdrückliche Zustimmung des Lieferanten Änderungen oder Modifikationen vorgenommen haben, egal welcher Art.

## 10. Konformitätserklärung

### EG Conformanceverklärung

Fabrikant: **FireWare bv**  
De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Die Niederlanden

erklärt, dass das Produkt *FireSales Übungspuppe*, Artikelnummer: 017-062-001, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt: Der Kittel genügt der Richtlinie DIN66083 Sa. Die Füllung der Puppe ist gemäß ISO 9002 und ISO 1400 zertifiziert, sie ist gemäß NEN 6064 nicht entzündlich und entspricht gemäß NBN S21-203 der Klasse AO.

Höchsttemperaturen:

Kittel:	700 °C
Füllung:	500 °C
Garn:	300 °C
Silberfarbendes Tuch :	300 °C (die Deckschicht 250 °C)
Rotes Tuch:	Glasfaser 300 °C, Silikon 230-240 °C

27-10-2015

Sef Hendrickx  
Direktor FireWare bv



## 11. Kontakt

Haben Sie Fragen, dann können Sie uns kontaktieren:

### FireWare bv

De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Die Niederlanden

+31 88- 252 60 00  
info@FireWare.nl  
www.FireWare.nl

## 1. Introduction

### Nous vous félicitons d'avoir acheté le **FireSales Mannequin Incendie Joris** !

Le *FireSales Mannequin Incendie Joris* est spécialement conçu pour simuler sans risque un incendie impliquant une personne. Le mannequin a été réalisé à des fins de formation et doit donc être utilisé en tant que tel.



Avant toute utilisation, il est recommandé de lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous informer au mieux concernant l'usage, le fonctionnement et les caractéristiques du *FireSales Mannequin Incendie Joris*.

## 2. Mesures de sécurité et avertissements



Lors de l'utilisation de cet appareil, suivez précisément les instructions et directives tel que décrit dans ce manuel. Ne changez jamais l'ordre des actions à exécuter. Si quelque chose n'est pas clair en ce qui concerne l'utilisation, merci de contacter **FireWare**.



Seuls des adultes informés du contenu de ce mode d'emploi devraient se servir de cet mannequin. Peut être utilisé uniquement par des experts en situation d'exercice professionnel.



Il s'agit d'un mannequin pratique. Utilisez-le seulement aux fins prévues.

### Le local où est installé l'appareil doit être:

- sec.
- avec une température entre 5 °C et 40 °C.
- avec un taux d'humidité de moins de 80%.
- sans gaz explosifs.
- à l'abri de la poussière et des particules d'air encrassées.
- être au moins deux fois plus grand que la machine.
- bien aéré par le biais d'air sans fumée.
- sans vibrations.
- suffisamment éclairé.
- ininflammable ou insensible à la lumière.



- se trouvant à au moins 5 mètres de tout objet inflammable, explosif ou sensible à la chaleur
- avoir une vision d'au moins 2 mètres.



Le fabricant n'accepte aucune responsabilité en cas de dommage résultant d'un défaut d'observance (stricte) des mesures de sécurité et des instructions reprises dans ce manuel ou d'une imprudence commise en cours d'utilisation du produit listé dans ce document et des possibles accessoires compatibles.



Ne jamais utiliser le mannequin si la sont abîmés. Au cas où éléments sont endommagés, une équipe **FireWare** doit les remplacer.



Utilisez uniquement les accessoires recommandés par **FireWare**.



**ATTENTION: NE JAMAIS** utiliser cet mannequin en présence d'enfants et d'animaux.



Portez **TOUJOURS** des vêtements de protection : des gants de protection et des lunettes de sécurité.



Au cas où un entretien ou une réparation sont nécessaires, ce produit **NE PEUT ETRE** réparé que par un technicien **FireWare**.



Placez le mannequin de manière stable sur une surface plate, et veillez à ce qu'il ne puisse pas basculer.



Veillez à ce que tout le monde se trouve du côté de l'appareil d'où vient le vent.



Laissez toujours refroidir suffisamment le mannequin avant de le nettoyer ou le ranger.



N'utilisez **JAMAIS** de combustibles supplémentaires, comme de l'huile ou de la graisse.



Gardez une distance d'au moins 5 mètres par rapport aux matières ou aux surfaces inflammables.



Veillez à toujours avoir un appareil d'extinction d'incendie supplémentaire à portée de main.



Avant l'emploi, enlevez les papiers, feuilles, herbes mortes, etc.



Cet mannequin est destiné à être utilisé à **L'EXTÉRIEUR**.

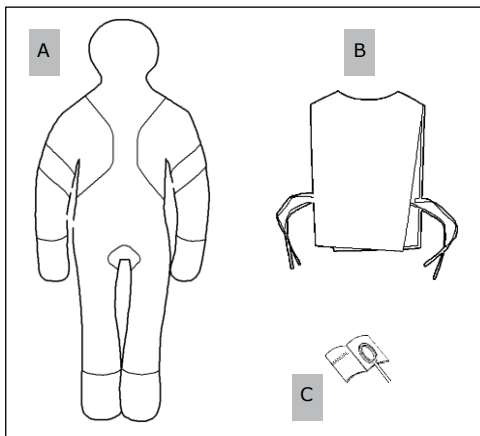


Ne laissez jamais brûler de bombes aérosols, etc., dans le feu.

### 3. Liste des pièces et données techniques

#### Liste des pièces:

- A. *FireSales Mannequin Incendie Joris*
- B. Gilet
- C. Manuel d'utilisation



#### Options/accessoires:

- |                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Pâte à feu pauvre en fumée | 029-030-003 |
| Gel à feu pauvre en fumée  | 029-030-002 |
| Support pour mannequin     | 017-043-039 |
| Brûleur d'allumage Large   | 049-092-003 |
| Flacon de gaz Large        | 049-092-006 |

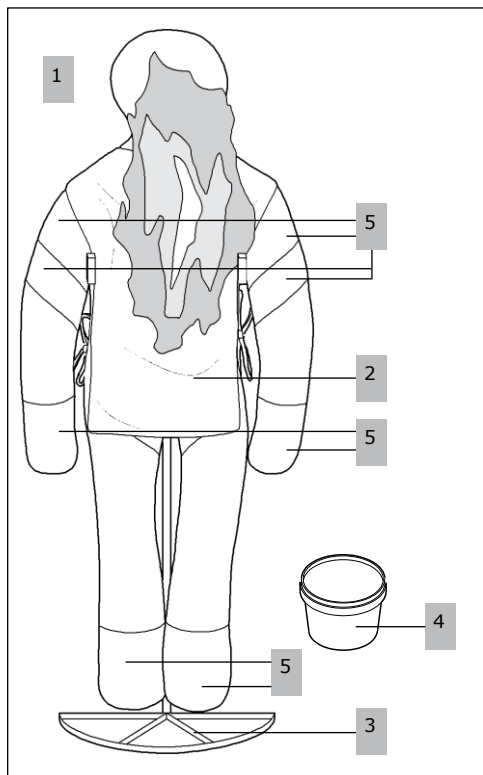
**Attention :** la pâte à feu et le gel combustible de FireSales sont spécialement conçus pour un usage sans risque du mannequin incendie. Ils atteignent une température moins élevée que d'autres combustibles, prolongeant ainsi le cycle de vie de votre mannequin d'exercice. Si vous utilisez d'autres combustibles que la pâte à feu et le gel combustible de FireSales, la garantie du mannequin incendie FireSales échoit.

**Attention :** utilisez toujours un brûleur d'allumage avec une longue lance de projection pour que vous puissiez vous tenir à une distance suffisamment grande de la flamme.

#### Données techniques:

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| Dimensions : | 178 x 70 x 25 cm |
| Poids :      | 7,9 kg           |

#### 4. Mise en service



1. *FireSales Mannequin Incendie*
2. Gilet
3. Support pour mannequin
4. Pâte à feu ou gel combustible
5. Éléments davantage protégés

Vous pouvez utiliser le mannequin incendie avec la Pâte à feu pauvre en fumée FireSales (029-030-003) ou le Gel combustible pauvre en fumée FireSales (029-030-00). D'autres combustibles atteignent une température trop élevée, ce qui peut endommager le mannequin d'exercice.

1. Enfilez le gilet (2) au mannequin incendie (1) et assurez-vous qu'il ne soit pas à l'envers. L'intérieur est plus foncé et l'ourlet est clairement visible.
2. Placez le mannequin incendie sur le support pour mannequin (3) ou sur une surface stable ininflammable.

**Attention** : le mannequin incendie n'est pas conçu pour être traîné sur le sol !

3. Prenez environ une grande cuillère à soupe de pâte à feu ou de gel combustible (4) et étalez-en suffisamment sur le gilet du mannequin incendie. En principe, vous pouvez mettre le feu au mannequin à n'importe quel endroit, sauf sur les éléments renforcés (5 : mains, pieds, aisselles et entrejambe). Pour préserver le cycle de vie du mannequin d'exercice, allumez le feu sur son gilet, qui est plus résistant à la chaleur et peut se remplacer.



4. Mettez le feu à la pâte ou au gel combustible au moyen d'un brûleur d'allumage (049-092-003). Utilisez un brûleur d'allumage muni d'une longue lance de projection, afin de rester suffisamment à distance.

5. À présent, vous pouvez exécuter un exercice d'extinction avec la couverture d'extinction.

**Attention** : N'éteignez pas le feu au mannequin incendie avec de l'eau, afin de ne pas l'endommager de façon permanente.

**Attention** : la pâte à feu et le gel combustible peuvent rester extrêmement chauds. Contrôlez donc toujours si la flamme est entièrement éteinte et s'ils ne diffusent aucune lueur bleue.

## 5. Éteindre

Pour éteindre les flammes, utilisez une couverture d'extinction. Contrôlez donc toujours si la flamme est entièrement éteinte et si les substances ne diffusent aucune lueur bleue. Si c'est le cas, laissez refroidir le mannequin avant de le déplacer ou de le ranger.

## 6. Pannes

Problèmes	Cause possible	Solutions
Le mannequin présente des traces de brûlure.	Le combustible utilisé est trop chaud.  Le mannequin incendie est un produit de consommation. Après quelque temps, des traces de brûlures apparaissent toujours, ce qui signifie qu'il faut le remplacer.	Utilisez la pâte à feu ou le gel combustible de FireSales.  Si vous mettez le feu au gilet et non au mannequin lui-même et le remplacez en temps voulu, votre mannequin aura un cycle de vie plus long.
Le mannequin se déchire.	On traîne le mannequin sur le sol.	Le mannequin incendie n'est pas conçu pour être traîné sur le sol mais uniquement pour des exercices d'extinction.
Autres problèmes		Contactez <b>FireWare</b> .

## 7. Entretien

Vous pouvez nettoyer le *FireSales Mannequin Incendie Joris* avec de l'eau (chaude) et des détergents ménagers, mais n'utilisez ni chlore ni autres nettoyants mordants.

## 8. Élimination des déchets

Le mannequin, les accessoires et les emballages doivent être collectés et recyclés séparément ou déposés d'une manière responsable sur le plan environnemental.

## 9. Dispositions de la garantie

Le *FireSales Mannequin Incendie Joris* n'est pas couvert par une garantie, étant donné que son cycle de vie dépend fortement de l'intensité d'utilisation. Tout dommage causé par des erreurs au produit ou de fabrication est toujours évalué en premier lieu. S'il s'avère qu'il est question d'une faute du fabricant, les dommages seront indemnisés. Tout dommage résultant d'un maniement incorrect ne sera pas remboursé. Les réparations doivent se faire par un spécialiste et nous vous recommandons vivement, en cas de défauts constatés, de nous renvoyer le mannequin. La garantie ne sera plus valable s'il apparaît que vous-même ou des tiers ont ouvert le mannequin ou y ont apporté des modifications ou des ajustements de quelque nature que ce soit, sans l'autorisation formelle du fournisseur.

## 10. Déclaration de Conformité

### Déclaration de Conformité CE

Fabricant: **FireWare bv**  
De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Les Pays-Bas

Déclare que le produit Mannequin anti-feu FireSales, numéro d'article : 017-062-001, est conforme aux directives suivantes : le gilet répond à la directive DIN66083 Sa. Le rembourrage du mannequin est certifié ISO 9002 et ISO 1400, est ininflammable selon NEN 6064 et est de classe Ao selon NBN S21-203.

Températures maximales :

Gilet :	700 °C
Rembourrage :	500 °C
Fils :	300 °C
Toile couleur métallique	300 °C (couche de protection 250 °C)
Toile rouge :	fibre de verre 300 °C, silicones 230-240 °C

27-10-2015

Sef Hendrickx  
Directeur FireWare bv



## 11. Contact

Si vous avez des questions, vous pouvez contacter:

### FireWare bv

De Stek 5  
1771 SP Wieringerwerf  
Les Pays-Bas

+31 88- 252 60 00  
info@FireWare.nl  
www.FireWare.nl



A large area containing 20 horizontal dashed lines, intended for writing or drawing.





